

LESSON NOTES

Advanced Audio Blog S2 #23 Music in Hong Kong: Beyond

CONTENTS

- 2 Traditional Chinese
- 2 Jyutping
- 3 English
- 3 Vocabulary
- 4 Sample Sentences
- 5 Cultural Insight

23

TRADITIONAL CHINESE

1. BEYOND (上)
2. 以黃家駒為靈魂嘅BEYOND樂隊，係年輕人嘅上帝，因為佢哋音樂嘅理想主義特徵，佢哋特別能夠打動嗰啲十幾二十歲嘅後生仔，而佢哋嘅音樂，亦係一代又一代嘅年輕人中傳唱不息。隨便行過任何廣東話地區嘅縣城鄉鎮，都可以經常聽到BEYOND嘅音樂。
3. 回想當年，我心目中曾經覺得非常惋惜，因為方言嘅障礙，粵語地區以外嘅人就唔能夠理解，或者講，錯過呢支咁出色嘅樂隊，實在係一大遺憾——但時間進入一個新嘅世紀以嚟，越來越使人驚喜咁發現，喺十幾年嘅時間裏面，喺有任何嘅宣傳之下，呢支經典嘅樂隊卻喺全國各地星火燎原，以自己感人嘅力量，振奮千千萬萬嘅人，打動千千萬萬嘅人。佢哋超越咗語言嘅阻隔，再一次證明“音樂無界限”。
4. 時間已經做出審判，BEYOND的確係一支偉大嘅樂隊。

JYUTPING

1. ji5 wong4 gaa1 keoi1 wai4 ling4 wan4 ge3 BEYOND ngok6 deoi2 , hai6 nin4 hing1 jan4 ge3 soeng6 dai3 , jan1 wai6 keoi5 dei6 jam1 ngok6 ge3 lei5 soeng2 zyu2 ji6 dak6 zing1 , keoi5 dei6 dak6 bit6 nang4 gau3 daa2 dung6 ge3 hai6 sap6 gei2 ji6 sap6 sei3 ge3 hau6 saang1 zai2 , ji4 keoi5 dei6 ge3 jam1 ngok6 , jik6 hai2 jat1 doi6 jau6 jat1 doi6 ge3 nin4 hing1 jan4 zung1 cyun4 coeng3 bat1 sik1 。 ceoi4 bin2 haang4 gwo3 jam6 ho4 gwong2 dung1 waa2 dei6 keoi1 ge3 jyun6 sing4 hoeng1 zan3 , dou1 ho2 ji5 ging1 soeng4 teng1 dou3 BEYOND ge3 jam1 ngok6。

CONT'D OVER

2. wui4 soeng2 dong1 nin4 , ngo5 sam1 muk6 zung1 cang4 ging1 gok3 dak1 fei1 soeng4 jyun2 sik1 , jan1 wai6 fong1 jin4 ge3 zoeng3 ngoi6 , jyut6 jyu5 dei6 keoi1 zi1 ngoi6 ge3 jan4 zau6 m4 nang4 gau3 lei5 gaai2 , waak6 ze2 gong2 , co3 gwo3 ni1 zi1 gam3 ceot1 sik1 ge3 ngok6 deoi2 , sat6 zoi6 hai6 jat1 daai6 wai4 ham6——daan6 si4 gaan3 zeon3 jap6 jat1 go3 san1 ge3 sai3 gei2 ji5 lai4 , jyut6 loi4 jyut6 si2 jan4 ging1 hei2 gam2 faat3 jin6 , hai2 sap6 gei2 nin4 ge3 si4 gaan3 leoi5 min6 , hai2 mou5 jam6 ho4 ge3 syun1 cyun4 zi1 haa6 , ni1 zi1 ging1 din2 ge3 ngok6 deoi6 koek3 hai2 cyun4 gwok3 gok3 dei6 sing1 fo2 liu4 jyun4 , ji5 zi6 gei2 gam2 jan4 ge3 lik6 loeng4 , zan3 fan5 cin1 cin1 maan6 maan6 ge3 jan4 , daa2 dung6 cin1 cin1 maan6 maan6 ge3 jan4。 keoi5 dei6 ciu1 jyut6 zo2 jyu5 jin4 ge3 zo2 gaak3 , zoi3 ci3 zing3 ming4 “jam1 ngok6 mou4 gaai3 haan6”。
3. si4 gaan3 ji5 ging1 zou6 ceot1 sam2 pun3 , BEYOND dik1 kok3 hai6 jat1 zi1 wai5 daai6 ge3 ngok6 deoi2。

ENGLISH

1. Beyond
2. Wong Ka Kui was the soul of the band BEYOND and a music god to the younger generation. The idealistic style of his band deeply moved people between the ages of ten and twenty, and their music continues to be accepted by generation after generation; you can hear it walking through the streets of any Cantonese-speaking city or town.
3. Many years ago, I thought it was a pity that only Cantonese speakers could understand the true meaning and the beautiful messages in Beyond's music. But after we stepped into the new century, more and more people have discovered this classic band without exposure to public advertisements.
4. Thousands of people are deeply moved by their enormous power in music. They have proven to us that there are truly no borders in music and that time will recognize excellent music. Beyond is a truly successful band.

VOCABULARY

Traditional	Romanization	English	Class
特徵	dak6 zing1	distinguishing feature	noun
傳唱	cyun4 coeng3	to spread orally	verb
理想主義	lei5 soeng2 zyu2 ji6	idealism	noun
惋惜	jyun2 sik1	to feel sorry	verb
障礙	zoeng3 ngoi6	barrier	noun
方言	fong1 jin4	dialect	noun
鄉鎮	hoeng1 zan3	village and town	noun
審判	sam2 pun3	trial	verb
振奮	zan3 fan5	to hearten	verb

SAMPLE SENTENCES

<p>犯人嘅面貌特徵係鼻大。 <i>faan6 jan4 ge3 min6 maau6 dak6 zing1 hai6 bei6 daai6.</i></p> <p>The criminal's distinguishing feature is his big nose.</p>	<p>喺十九世紀晚期，南部非洲血統嘅美國人傳唱嘅呢啲歌曲同美国本土民謠與鄉村樂互相碰撞。 <i>hai2 sap6 gau2 sai3 gei2 maan5 kei4, naam4 bou6 fei1 zau1 hyut3 tung2 ge3 mei5 gwok3 jan4 cyun4 coeng3 ge3 ni1 di1 go1 kuk1 tung4 mei5 gwok3 bun2 tou2 man4 jiu4 jyu4 hoeng1 cyun1 ngok6 wu6 soeng1 pung3 zong6.</i></p> <p>In the late 1800s, the songs African-Americans spread orally collided with American folk and country songs.</p>
<p>後生嗰陣大家都有啲理想主義。 <i>hau6 saang1 go2 zan6 daai6 gaa1 dou1 jau5 di1 lei5 soeng2 zyu2 ji6.</i></p> <p>Everyone has a bit of idealism in their early years.</p>	<p>我一啲都唔覺得呢次失敗值得惋惜。 <i>ngo5 jat1 di1 dou1 m4 gok3 dak1 ni1 ci3 sat1 baai6 zik6 dak1 jyun2 sik1 .</i></p> <p>I don't think there's anything worth regretting in this failure.</p>

<p>佢克服咗自己嘅心理障礙，成功戰勝咗呢次挑戰。</p> <p><i>keoi5 haak1 fuk6 zo2 zi6 gei2 ge3 sam1 lei5 zoeng3 ngoi6, sing4 gung1 zin3 sing3 zo2 ni1 ci3 tiu1 zin3.</i></p> <p>He overcame his psychological barriers to successfully meet the challenge.</p>	<p>中國嘅方言多如天上嘅繁星。</p> <p><i>zung1 gwok3 ge3 fong1 jin4 do1 jyu4 tin1 soeng6 ge3 faan4 sing1.</i></p> <p>There are as many dialects in China as there are stars in the sky.</p>
<p>當我哋唔想俾人知道我哋講咩嘅時候，我通常都會用方言。</p> <p><i>dong1 ngo5 dei6 m4 soeng2 bei2 jan4 zi1 dou6 ngo5 dei6 gong2 me1 ge3 si4 hau6, ngo5 tung1 soeng4 dou1 wui5 jung6 fong1 jin4.</i></p> <p>When we don't want others to know what we're talking about, we communicate in a dialect.</p>	<p>沿海嘅許多鄉鎮已經開始工業化。</p> <p><i>jyun4 hoi2 ge3 heoi2 do1 hoeng1 zan3 ji5 ging1 hoi1 ci2 gung1 jip6 faa3.</i></p> <p>Many villages and towns in the coastal area have begun industrializing.</p>
<p>佢正因偷竊而接受審判。</p> <p><i>keoi5 zing3 jan1 tau1 sit3 ji4 zip3 sau6 sam2 pun3.</i></p> <p>He is facing trial for theft.</p>	<p>呢次勝利極大咁振奮咗球隊。</p> <p><i>ni1 ci3 sing3 lei6 gik6 daai6 gam2 zan3 fan5 zo2 kau4 deoi6.</i></p> <p>This triumph has greatly heartened the team.</p>

CULTURAL INSIGHT

Beyond 有不少的歌曲都非常勵志和感人，如成功打入日本市場的"長城。

A lot of songs from Beyond are very encouraging and touching, like the song "Great Wall," which also lead to their success in the Japan music industry.